

## **LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMO IR UŽTIKRINIMO KLAUSOS NEGALIĄ TURINTIEMS ASMENIMS TVARKOS APRAŠAS**

### **I SKYRIUS BENDROSIOS NUOSTATOS**

1. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo ir užtikrinimo klausos negalią turintiems asmenims VšĮ Druskininkų ligoninė tvarkos aprašas (toliau - Aprašas) nustato lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo bei užtikrinimo klausos negalią turintiems pacientams VšĮ Druskininkų ligoninė (toliau - Ligoninė) tvarką, informacijos apie teisę gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas skelbimo tvarką, Ligoninės ir paciento teises ir pareigas.

2. Aprašas parengtas, vadovaujantis Bendrųjų vaikų ir suaugusiųjų chirurgijos stacionariųjų antrinio lygio paslaugų teikimo reikalavimų aprašu ir Bendrųjų vaikų ir suaugusiųjų specializuotų chirurgijos stacionariųjų tretinio lygio paslaugų teikimo reikalavimų aprašu, patvirtintais Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro 2008 m. gruodžio 9 d. įsakymu Nr. V-1229 „Dėl Bendrųjų vaikų ir suaugusiųjų chirurgijos stacionariųjų antrinio lygio paslaugų teikimo reikalavimų bei Bendrųjų vaikų ir suaugusiųjų specializuotų chirurgijos stacionariųjų tretinio lygio paslaugų teikimo reikalavimų aprašų patvirtinimo“.

3. Aprašo tikslas – sudaryti sąlygas klausos negalią turintiems pacientams įgyvendinti savo teisę į informaciją pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą bei gauti kokybiškas asmens sveikatos priežiūros paslaugas.

4. Apraše vartojamos sąvokos suprantamos taip, kaip jos yra apibrėžtos kituose teisės aktuose.

### **II SKYRIUS LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMO IR TEIKIMO VEIKSMAI**

4. Ligoninė Apraše nustatyta tvarka Ligoninėje stacionarizuotam, klausos negalią turinčiam pacientui:

4.1. užtikrina lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas prieinamumą:

4.1.1. užsako lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas elektroniniu paštu ar telefonu;

4.1.2. nuotolinio ryšio priemonėmis – vaizdo ir garso ryšių priemonėmis (įskaitant programinę įrangą, bendravimo platformas ir kt.) ir (ar) kitomis elektroninių ryšių technologijomis, kurios gali būti naudojamos teikiant lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas, kai paslaugos teikėjas ir paslaugos gavėjas yra skirtingose vietose tuo pačiu laiku;

4.2. sudaro sąlygas pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją;

4.3. jei Ligoninės darbuotojas nemoka lietuvių gestų kalbos, sudaro galimybę bendrauti su pacientu raštu.

5. Kai Ligoninėje stacionarizuojamas klausos negalią turintis pacientas, skyriaus slaugytoja jam pateikia informacinį pranešimą apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas Ligoninėje įgyvendinimo tvarką, kurio forma pateikta Aprašo 1 priede, bei tušinuką ir sąsiuvinį, kuriame raštu tarpusavyje galėtų bendrauti pacientas ir Ligoninės darbuotojai.

6. Jei pacientas pareiškia pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, skyriaus vyr. slaugytoja organizuoja lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų užsakymą interneto svetainėje [www.vertimaigestais.lt](http://www.vertimaigestais.lt) pateiktais užsakymo būdais ir paciento pageidaujama vertimo būdu

(kontaktiniu ar nuotoliniu). Ligoninė, atsižvelgdama į epidemiologinę situaciją ir vykdydama infekcijų kontrolę, turi teisę nustatyti, kad tam tikru laikotarpiu Ligoninėje yra leidžiamos teikti tik nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos.

7. Jei pacientas pageidauja pats pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją ir neturi tam techninių priemonių, jam leidžiama tuo tikslu ne ilgesniam kaip 30 min. laikotarpiui pasinaudoti kompiuteriu.

8. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos užsakomos artimiausiam vertėjų nurodytam galimam laikui arba paciento pageidaujama kitam vėlesniam laikui. Laikas taip pat turi būti tinkamas ir gydančiam gydytojui, budinčiam gydytojui ar kitam Ligoninės darbuotojui, kuris pacientui teiks informaciją, kurią pacientas turi teisę gauti pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą.

9. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsako Ligoninė, apie tai nedelsiant informuojamas pacientas bei Ligoninės darbuotojas, kuris pacientui teiks informaciją, ir nurodoma vertimo paslaugų teikimo data, laikas, būdas ir kita informacija apie vertimo paslaugas. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsako pats pacientas, apie tai pacientas nedelsiant privalo informuoti skyriaus slaugytoją ir nurodyti vertimo paslaugų teikimo datą, laiką, būdą ir kitą informaciją apie vertimo paslaugas. Slaugytoja privalo šią informaciją perduoti Ligoninės darbuotojui, kuris pacientui teiks informaciją.

10. Ligoninės darbuotojas, kuris pacientui teiks informaciją, naudojantis lietuvių gestų vertimo paslaugomis, privalo suderintu laiku dalyvauti teikiant lietuvių gestų vertimo paslaugas.

11. Pacientas turi teisę pareikšti pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis bet kuriuo metu.

12. Jei pacientui bus teikiamos nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos, Ligoninė tam užtikrina kompiuterį su instaliuota internetine pokalbių programa, kuria paslaugas teikia lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas teikėjas.

13. Paciento užpildytas informacinis pranešimas, apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas Ligoninėje įgyvendinimo tvarką, saugomas kartu su kitais paciento medicinos dokumentais.

### **III SKYRIUS**

#### **KLAUSOS NEGALIĄ TURINČIO PACIENTO IR LIGONINĖS TEISĖS IR PAREIGOS**

14. Klausos negalią turinčio paciento teisės:

14.1. reikalauti, kad Ligoninėje jam būtų užtikrintas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumas Apraše nustatyta tvarka;

14.2. reikalauti, kad Ligoninėje jam būtų sudarytos sąlygos pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją Apraše nustatyta tvarka;

14.3. reikalauti, kad jam būtų sudaryta galimybė su Ligoninės darbuotojais, nemokančiais lietuvių gestų kalbos, bendrauti raštu;

14.4. kitos teisės, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

15. Klausos negalią turinčio paciento pareigos:

15.1. sąžiningai naudotis savo teisėmis, jomis nepiktnaudžiauti;

15.2. kitos pareigos, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme.

16. Ligoninės teisės:

16.1. reikalauti, kad klausos negalią turintis pacientas sąžiningai naudotųsi savo teisėmis, jomis nepiktnaudžiautų;

16.2. kitos teisės, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

16.3. Ligoninės pareigos:

16.4. užtikrinti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą klausos negalią turintiems

Ligoninės pacientams;

16.5. sudaryti sąlygas klausos negalią turinčiam Ligoninės pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją;

16.6. jei Ligoninės darbuotojas nemoka lietuvių gestų kalbos, sudaryti galimybę bendrauti su pacientu raštu;

16.7. kitos pareigos, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

#### **IV SKYRIUS INFORMACIJOS APIE TEISĘ GAUTI LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGAS SKELBIMO TVARKA**

17. Aprašas skelbiamas Ligoninės interneto svetainėje.

18. Ligoninėje stacionarizuotam klausos negalią turinčiam pacientui pateikiamas informacinis pranešimas apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas Ligoninėje įgyvendinimo tvarką, kurio forma pateikta Aprašo 1 priede.

#### **V SKYRIUS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

17. Už Aprašo nevykdymą ar netinkamą vykdymą taikoma teisės aktuose nustatyta teisinė atsakomybė.

---

Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo  
ir užtikrinimo klausos negalią turintiems asmenims  
tvarkos aprašo  
1 priedas

## **INFORMACINIS PRANEŠIMAS APIE TEISĖS GAUTI LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGAS ĮGYVENDINIMO TVARKĄ**

Informuojame, kad Jūs turite teisę pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis šia tvarka:

1. Su šiuo pranešimu Jums pateikiamas tušinukas ir sąsiuvinis, kuriame raštu tarpusavyje galėsite bendrauti su Ligoninės darbuotojais.

2. Jūs turite teisę:

2.1. reikalauti, kad Ligoninėje Jums būtų užtikrintas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumas teisės aktuose nustatyta tvarka;

2.2. reikalauti, kad Ligoninėje Jums būtų sudarytos sąlygos pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją teisės aktuose nustatyta tvarka.

3. Jeigu Jūs pareikšite pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, gydantis gydytojas arba skyriaus vyr. slaugytojas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų užsakymą interneto svetainėje [www.vertimaigestais.lt](http://www.vertimaigestais.lt) pateiktais užsakymo būdais ir Jūsų pageidaujamu vertimo būdu (kontaktiniu ar nuotoliniu). Ligoninė, atsižvelgdama į epidemiologinę situaciją ir vykdydama infekcijų kontrolę, turi teisę nustatyti, kad tam tikru laikotarpiu Ligoninėje yra leidžiamos teikti tik nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos.

4. Jeigu Jūs pageidausite pats (pati) pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją ir neturėsite tam techninių priemonių, Jums bus leidžiama tuo tikslu ne ilgesniam kaip 30 min. laikotarpiui pasinaudoti planšetiniu kompiuteriu su instaliuota internetine pokalbių programa.

5. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos užsakomos artimiausiam vertėjų nurodytam galimam laikui arba Jūsų pageidaujamam kitam vėlesniam laikui. Laikas taip pat turi būti tinkamas ir gydančiam gydytojui, budinčiam gydytojui ar kitam ligoninės darbuotojui, kuris Jums teiks informaciją, kurią turite teisę gauti pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą.

6. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsakys Ligoninė, apie tai nedelsiant būsite informuotas (-a) Jūs bei Ligoninės darbuotojas, kuris Jums teiks informaciją, ir bus nurodoma vertimo paslaugų teikimo data, laikas, būdas ir kita informacija apie vertimo paslaugas. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsakysite Jūs pats (pati), apie tai nedelsiant privalote informuoti skyriaus slaugytoją ir nurodyti vertimo paslaugų teikimo datą, laiką, būdą ir kitą informaciją apie vertimo paslaugas.

7. Jūs turite teisę pareikšti pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis bet kuriuo stacionarizavimo metu.

8. Jei Jums bus teikiamos nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos, Ligoninė tam užtikrins kompiuterį su instaliuota internetine pokalbių programa, kuria paslaugas teikia lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos teikėjas.

Susipažinau \_\_\_\_\_

*(paciento vardas, pavardė, parašas)*

Versti ^

*Prašome atsakyti į žemiau pateiktus klausimus:*

**Ar pageidaujate pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis:**

Taip

Ne

*Jei į šį klausimą atsakėte „Ne“, toliau į klausimus neatsakinėkite.*

**Jei pageidaujate pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, kas, Jūsų pageidavimu,**

**turi organizuoti šių paslaugų užsakymą:**

Ligoninė

Pats (pati)

**Kada pageidaujate gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas:**

Artimiausiu galimu laiku

Kitu laiku (*nurodyti*) \_\_\_\_\_

**Kokiu būdu norite gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas:**

Kontaktiniu

Nuotoliniu

**Ar Jums bus reikalingas planšetinis kompiuteris lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugoms užsakyti ir/ar gauti?**

Taip

Ne

Patvirtinu, kad pateikti atsakymai atitinka mano tikrąją valią \_\_\_\_\_

---

(paciento vardas, pavardė, parašas)